



02 "Los campos de producción cultural proponen a quienes se han adentrado en ellos un espacio de posibilidades que tiende a orientar su búsqueda definiendo el universo de los problemas, de las referencias, de los referentes intelectuales (con frecuencia constituido por nombres de personajes-faro), de los conceptos en ismo; resumiendo, todo un sistema de coordenadas que hay que tener en la cabeza para participar en el juego.

...pero, para ir hasta el final del método, que establece la existencia de una relación inteligible entre las tomas de postura (en el campo cultural) y las posiciones en el espacio social, debería (el autor) proporcionar los elementos sociológicos necesarios en cada caso para hacernos comprender cómo los diferentes especialistas se distribuyen entre esas diferentes aproximaciones; por qué, entre los diferentes métodos posibles, se apropian de unos determinados y no de otros."

Pierre Bourdieu: Razones prácticas.

03 La superficie como texto

victoria acebo + ángel alonso

The fields of cultural production propose to those who have gone into them a space of possibilities that tends to orientating its search defining the universe of problems, of references, of intellectual referents often constitute (by names-lighthouse), of the concepts in ism. Resuming, a whole system of coordinates that one has in one's head to participate in the game...but to go to the end of the method, which establishes an intelligible relation between the taking of positions (in the cultural field) and the positions in the social space, the author should provide the sociological elements necessary in each case to make us understand how the different specialists are distributed between these different approximations, because among the different possible methods they appropriate determined ones and no others.

Pierre Bourdieu: Practical Reasons

ABALOS & HERREROS. THE SURFACE AS TEXT.

Victoria acebo + ángel alonso

GENERATING COMPLEXITY

Without this previous vision it is difficult to understand why Abalos & Herreros manipulate an intricate net of relations they propose between concepts as different as the picturesque and the technological, collage and precision, modern space and decoration... an attitude that makes them, depending on the moment and the observer's point of view, into revelations or heretics. The reflection about architecture is not alien to the social space that envelops it and even less in the case of the work of the studio A&H, in which a purely disciplinary reading is useless to explain the complexity of their practices, precisely because their differential attitude is to put a foot out of the discipline to obtain in this way a relational vision of the profession in relation to the rest of social events.

In opposition to the interpretation of works as timeless meaning and pure concept, which requires an internal and non historical meaning, Iñaki and Juan propose a vision naturally intermixed of architecture and society, provoking a chaos in which they fish with the skill of an octopus with bifocal glasses

PROPOSING THE STRATEGY

It is clear that A&H compromise is marked by the most contemporary aspect of creation, disregarding the timeless isolated idea of the work. This committed attitude towards social space where they live makes the whole of their works, projects, writings and teaching activity into a fact integrated (better submerged), spatially and temporarily, in the present scenery and reveals their practice of architecture as a dynamic strategy holder of relations.

(Strategy: It is an adjustable process, the rules that secure an optimum decision at each moment. Dynamic: 1. Part of the mechanic that involves the laws of movement in relation to the forces that produce it. 2. Person: notable by his energy and activity. Hold: to keep, to sustain. To defend. Relation: finality of a thing. Connection, correspondence of a thing with another.)

The final aim of this strategy will, probably, be to remove architectonic thought from the statute of exception where the majority of the architects tend to place it.

A&H are aware that the success of a strategy lays in its versatility and universality, in its capacity to assume new languages (even

04 GENERAR LA COMPLEJIDAD

Sin esta visión previa es difícil entender por qué Ábalos&Herreros manejan la intrincada red de relaciones que proponen entre conceptos tan dispares como lo pintoresco y lo tecnológico, el collage y la precisión, el espacio moderno y la decoración... actitud que los convierte, dependiendo del momento y del punto de vista del observador, en reveladores o herejes. La reflexión sobre la arquitectura no es ajena al espacio social que la envuelve y menos aún en el caso de la obra del estudio de A&H, en la cual una lectura puramente disciplinar no sirve para explicar la complejidad de sus prácticas, precisamente porque su actitud diferencial es poner un pie fuera de la disciplina para de esta forma obtener una visión relacional de la profesión respecto al resto de los acontecimientos sociales.

Y es que, frente a la interpretación de la obra como significación intemporal y concepto puro, que requiere de una lectura interna y ahistórica, Iñaki y Juan proponen una visión naturalmente entremezclada de la arquitectura y la sociedad, provocando un caos en el que pescan con la destreza de un pulpo con gafas bifocales.

05 PROPONER LA ESTRATEGIA

Está claro que el compromiso de A&H se firma con el aspecto más contemporáneo de la creación, despreciando la idea intemporal aislada de la obra. Esta actitud comprometida con el espacio social en el que viven convierte el conjunto de sus obras, sus proyectos, sus escritos y su actividad docente en un hecho integrado (o mejor, sumergido), espacial y temporalmente, en el paisaje de actualidad y desvela su práctica de la arquitectura como una estrategia dinámica sustentadora de relaciones.

[Estrategia: en un proceso regulable, el conjunto de las reglas que aseguran una decisión óptima en cada momento. Dinámica: 1) parte de la mecánica que trata de las leyes del movimiento en relación con las fuerzas que lo producen; 2) dicese de la persona notable por su energía y actividad. Sustentar: conservar, sostener. Defender. Relación: 1) finalidad de una cosa; 2) conexión, correspondencia de una cosa con otra]. El objetivo final de esta estrategia será, probablemente, arrancar el pensamiento arquitectónico del estatuto de excepción que la mayoría de los arquitectos tiende a concederle.

A&H son conscientes de que el éxito de una estrategia radica en su versatilidad y universalidad, en la capacidad para la asunción de nuevos lenguajes, incluso inventados por ellos. Basados en la fortificación lógica del espacio moderno (entendiéndolo desde la libertad espacial y la ausencia de compromisos formales, la racionalidad económico-constructiva y la claridad de la sintaxis de los sistemas constructivos), sus proyectos manejan un reducido vocabulario espacial y formal, basado en paradigmas de la modernidad; podríamos decir que, a este respecto, A&H practican el desinterés como pasión: los volúmenes son siempre geometrías elementales, contenedores máximos a los que se envuelve con un tratamiento superficial que suavice su dureza y los relacione con su tiempo. Algunas de estas geometrías se prolongan durante varios proyectos (como la caja semienterrada con zócalo y luz superior resuelta con diferentes técnicas de camuflaje, desde Simancas a Villanueva pasando por el Retiro) pero aquí la forma ya no es simbólica como en la modernidad (forma-símbolo del idealismo), sino práctica (forma-herramienta del pragmatismo). Y es que los logros de la arquitectura moderna hace tiempo que pasaron por la digestión selectiva de A&H aprovechando los nutrientes bási-

cos y despojándolos de retórica. De la modernidad clásica mantienen la emoción por la simplificación y la expresión directa de los sistemas constructivos, así como la idea de monumentalidad expresada a través de la escala, como sucede en la nueva Biblioteca de Usera. En su caso, las hipótesis mecánicas, propias de la arquitectura, son suficientes para construir lo sensible, huyendo de manierismos formales y conceptuales.

06 RESOLUCIÓN MATERIAL. SUPERFICIE COMO TEXTO

Si bien es cierto que la organización formal-espacial que A&H proponen en sus proyectos es un reciclado de las posturas modernas (excepto en organizaciones más recientes como el parque Cristina Enea con su espacio mutante gruta-puente y sobre todo la Casa Mora, no publicada en este número, donde se critican la mayor parte de los criterios positivistas del habitar reflejando su interés por el espacio doméstico), su actitud hacia la materia con la que se construyen sus proyectos es radicalmente especuladora.

Y no nos interesa tanto que seleccionen los materiales en la Red, ni la actitud collagista, sino, sobre todo, nos seduce su persecución incansable de la superficie como texto que explique la parte mas sensible de sus ideas y el posicionamiento coyuntural de cada intervención, incluyendo en su búsqueda la consecución de la belleza, valiente confesión hoy en día en nuestro campo cultural. Esta no es ya la actitud de unos sujetos frente al objeto-problema estético, sino de unos arquitectos metidos de lleno en la intención de restituir cierta ética a la superficie de la arquitectura.

Partiendo de la lectura tecnológica y comercial de los materiales en sus primeras obras, la atención de A&H se desplaza actualmente hacia expresiones menos materialistas y mas comprometidas ideológicamente: la provocadora relectura de la decoración, la estética mestiza que disfraza de natural los materiales mas artificiales, la investigación sobre los recubrimientos vegetales en fachadas y cubiertas, conducen su trabajo hacia preocupaciones mas allá del ámbito de lo puramente profesional para internarse en un camino más expresivo. A&H están trasladando la mayor parte del significado de sus obras a las superficies del proyecto, convertidas ahora en el verdadero campo estratégico donde promueven sus diferencias y lanzan sus divulgaciones hacia el entorno urbano contemporáneo, enlazando de esta forma con un interés por lo externo a la obra. La utilización de sistemas y materiales económicos, reciclables, de naturaleza industrial, no es sólo una técnica constructiva positiva que tiende a eliminar problemas, sino un posicionamiento sobre cuánto debe costar la arquitectura (en cuanto a esfuerzo de la sociedad y del arquitecto) y cuánto debe durar (en cuanto al mensaje y a la renovación de su lenguaje).

07 ANÁLISIS EXTERNO

De este proceso complejidad-estrategia-superficie surgirá luego el objeto final como el mínimo común coherente con toda la red de relaciones que tejieron alrededor de sus intereses culturales.

Si, por ejemplo, en un nuevo vertedero, bandera de una política cada vez más preocupada por el medio ambiente, proponen oportunamente que la inmensa cubierta se comporte como un paisaje, esta intervención no se plantea en un campo metafórico, sino que incluso se crea el lugar desde el que el visitante descubre los resultados de esta actitud eco-monumental. Podemos fácilmente imaginar la experiencia positiva transmitida a los niños de los colegios vecinos que contemplan el vertedero desde sus terrazas ajardinadas.

Volviendo al inicio de nuestro artículo, nos preguntamos si los arquitectos son los comentaristas adecuados para la interpretación que estamos proponiendo; seguramente carecemos de la necesaria objetividad social, contaminados como estamos a veces de cierta endogamia anacrónica respecto a nuestra propia actividad. Un análisis externo, más relacional y menos sustancial, profundizaría más en la repercusión del resultado que en la estrategia de los autores, y explicaría mejor la conexión entre el espacio social y las obras culturales que en él se producen, incluyendo en el análisis, por ejemplo, las relaciones que se dan entre los productores, los promotores y los espectadores-usuarios de las mismas. De esta forma, comprender la obra de A&H significaría comprender, no sólo la estructura del mensaje de este estudio, sino la visión del mundo que comparte el grupo social que ha reclamado a Abalos&Herreros como médium de sus inquietudes construibles. Y es que la sociedad requiere de la arquitectura una actitud cada vez más resolutive, un posicionamiento más comprometido con la investigación medioambiental, una comunicación ágil (no autista), una aproximación de la naturaleza a los usuarios de los espacios artificiales, sin caer ni en el relativismo ni en el absolutismo, algo por lo que claramente ha apostado la arquitectura de A&H sin abandonar la visión poética y conciliadora pero firme que proponen a través de su nueva mirada.

invented by them). Based on the logic fortification of modern space (understanding it from spatial freedom - the absence of formal compromises, economic-constructive rationality and the clarity of the constructive systems), their designs manage a reduced spatial and formal vocabulary, based on the paradigms of modernity. In this sense, we could say that A&H practice the lack of interest as passion: the volumes are always elemental geometry, maximum containers that are enveloped with a superficial treatment that softens its hardness and relates them to their time. Some of these geometric elements are used through several projects (as the half buried box with a frieze and upper light resolved with different camouflage techniques, from Simancas to Villanueva passing through the Retiro) but here the form is not symbolic any longer as in modernity (form-symbol of idealism), but practice (form-tool of pragmatism). The achievements of modern architecture passed through the selective digestion of A&H long ago using the basic nutrients and stripped them of rhetoric. From classic modernity they maintain the feeling for simplification and the direct expression of the constructive systems, as well as the idea of monumentality expressed through the scale, as happens in the new library in Usera. In this case, the mechanical hypothesis, typical of architecture, are enough to build the sensible, escaping from formal and conceptual mannerisms.

MATERIAL RESOLUTION. SURFACE AS TEXT.

Although it is true that the formal-spatial organization that A&H propose in their projects is a recycling of modern postures (except in more recent organizations as in the park Cristina Enea with its mutant space cave-bridge and above all the Casa Mora, not published in this issue, where the main part of the positivists criteria of inhabiting are criticised reflecting their interest for domestic space), their attitude towards the material with which they build their projects is radically speculating. And it is not particularly interesting for us that they select the materials in the Net, or the collagist attitude, but above all we are seduced their tireless persecution of the surface as a text that explains the most sensitive part of their ideas and current positioning of each intervention, including in their search the achievement of beauty, a brave confession nowadays in our cultural field. This is not the attitude of two subjects facing an object- aesthetic problem, but two architects fully immersed in the intention to reinstate a certain ethic to the surface of architecture. Starting with the technological and commercial reading of the materials in their first works, the attention of A&H is presently moving towards less materialistic expressions and more committed ideologically: the provocative re-interpretation of decoration, the mixed aesthetic that dresses the most artificial materials up as natural materials, the research about vegetation finishing on facades and roofs, which leads their work towards concerns beyond the purely professional sphere, onto a more expressive path. A&H are translating the main meaning of their works to the surfaces of the design, now made into the true strategic field where they promote their differences and launch their spreading towards the contemporary urban environment, connecting in this way to an interest for that which is external to the work. The use of economic systems and materials, of industrial nature, is not only a positive constructive technique that tends to eliminate problems, but a positioning about how much architecture should cost (in relation to the effort of society and architect) and how long it should last (in relation to the message and the renovation of its language).

EXTERNAL ANALYSIS

From this process of complexity-strategy-surface the final object will come out as the common minimum coherent with the whole net of relations they weave around their cultural interests. For example, if in a new dumping site, a flagship of a policy more concerned with the environment than ever, they timely propose that the immense roof behaves as scenery, this intervention is not planned on a metaphorical field, but also even a place where the visitor discovers the result of this eco-monumental attitude is created. We can easily imagine the positive experience transmitted to the kids of neighboring schools who contemplate the dumping site from its gardenized terraces. Going back to the beginning of this article, we ask ourselves whether architects are the right commentators for the interpretation we are proposing. We surely lack the necessary social objectivity, contaminated as we sometimes are by a certain anachronistic endogamy in relation to our own activity. An external analysis, more relational and less substantial, would go deeper in the repercussion of the result than in the strategy of the authors, and it would explain better the connection between the social space and cultural works produced in it, including in the analysis, for instance, the relations between producers, promoters and spectator-user. In this way, understanding A&H's work would mean understanding not only the structure of their message but also the vision of the world shared by the social group claimed by Abalos & Herreros as the medium of their building concerns. Society requires a more resolute attitude from architecture, a positioning that is more committed to environmental research, an agile communication (not autistic), an approximation of nature to the users of artificial spaces, without falling into relativism or absolutism. Something for which the architecture of A&H has opted for without abandoning the poetic and conciliatory but firm vision they propose through their new sight.